A°. 1904.  N°. 29.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING
van den 25n. Juli 1904, No. 552.

bepalende de opneming in het Publicatie-blad van het op 18 *Januari* 1904 *tusschen* Nederland *en de Vereenigde Staten van* Amerika *gesloten verdrag tot uitbreiding van het voor de wederzijdsche Moederlanden geldende uitleveringsverdrag van* 2 *Juni* 1887 (*Nederlandsch Staatsblad* 1889, *No.* 74) *op de Nederlandsche koloniën en de insulaire bezittingen der Vereenigde Staten.*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Van den Minister van Koloniën ter afkondiging ontvangen hebbende een exemplaar van het op 18 Januari 1904 te *Washington* tusschen *Nederland* en de Vereenigde Staten van *Amerika* gesloten verdrag tot uitbreiding van het voor de wederzijdsche Moederlanden geldende uitleveringsverdrag van 2 Juni 1887 (Nederlandsch Staatsblad 1889, No. 74) op de Nederlandsche koloniën en de insulaire bezittingen der Vereenigde Staten, met mededeeling, dat de uitwisseling der akten van bekrachtiging heeft plaats gehad te *Washington* op 28 Mei 1904;

Heeft de opneming daarvan in het Publicatie-blad bevolen.

C. MULLER.

De Gouvernements-Secretaris a. i.,
C. S. GORSIRA.

Uitgegeven den 27n. Juli 1904.
De Gouvernements-Secretaris a. i.,
C. S. GORSIRA.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en de Vereenigde Staten van Amerika, nuttig geoordeeld hebbende het op 2 Juni 1887 te Washington gesloten verdrag tot uitlevering van misdadigers tot de wederzijdsche koloniën en insulaire bezittingen uit te breiden door middel eener additioneele overeenkomst, hebben te dien einde tot Hunne Gevolmachtigden benoemd, te weten :

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden : den heer WILLEM ALEXANDER FREDERIK Baron GEVERS, Hoogstderzelver Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij de Vereenigde Staten, en

De President der Vereenigde Staten van Amerika : den heer JOHN HAY, Staatssecretaris der Vereenigde Staten ;

die, na elkander hunne wederzijdsche volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm zijn bevonden omtrent de navolgende artikelen zijn overeengekomen en deze hebben vastgesteld :

ARTIKEL I.

De bepalingen van het verdrag, betreffende de uitlevering van misdadigers den 2den Juni 1887 te Washington gesloten, zullen van toepassing zijn op de koloniën van Nederland en de insulaire bezittingen van de Vereenigde Staten van Amerika; doch, daar zij gegrond zijn op de wetgeving van het moederland, slechts voor zoover zij vereenigbaar zijn met de wetten of verordeningen in die koloniën en insulaire bezittingen van kracht en met inachtneming van de navolgende bepalingen :

ARTIKEL II.

Behalve de in artikel II van dat verdrag bedoelde personen, zullen ook uitgeleverd worden zij die beklaagd zijn van of veroordeeld wegens het strafbaar feit van omkooping, voor zoover het een voor uitlevering vatbaar misdrijf is, volgens de wetten of reglementen van kracht in de koleniën en insulaire bezittingen van beide contracteerende partijen, of wegens het krachtens wettelijke bepalingen of het volkenrecht strafbaar feit van zeeroof.

Her Majesty the Queen of the Netherlands and the United States of America, having judged it expedient to extend to their respective colonies and island possessions the Convention for the extradition of criminals, concluded at Washington on June 2, 1887, by means of an additional Convention, have to that end appointed as their plenipotentiaries:

Her Majesty the Queen of the Netherlands: Baron WILLEM ALEXANDER FREDERIK GEVERS, Her Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the United States, and

The President of the United States of America: JOHN HAY, Secretary of State of the United States;

who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles:

ARTICLE I.

The provisions of the Convention for the extradition of criminals concluded at Washington June 2, 1887, shall be applicable to the colonies of the Netherlands and the island possesions of the United States of Amerika; but, since they are based upon the law of the mother country, only provided that they are compatible with the laws or regulations in force in those colonies and island possessions, and with the observance of the following stipulations:

ARTICLE II.

In addition to the persons mentioned in article II of that Convention, those shall also be surrenderend who are charged with or have been convicted of the crime of bribery, provided it be an extradition crime by the laws or regulations in force in the respective colonies and island possessions of the contracting parties, or of the crime of piracy by statute or by the law of nations.

ARTIKEL III.

De aanvrage tot uitlevering van een misdadiger zal kunnen geschieden rechtstreeks aan den Gouverneur of eersten ambtenaar van de kolonie of de insulaire bezitting, waarheen de misdadiger de wijk heeft genomen, door den Gouverneur of eersten ambtenaar van eene kolonie of insulaire bezitting der andere contracteerende partij, voor zoover die koloniën of insulaire bezittingen beide zijn gelegen in Azië of beide in Amerika (daaronder begrepen de West-Indische eilanden), bij welke aanvrage gebruik zal kunnen worden gemaakt van de tusschenkomst van een consulair ambtenaar in die kolonie of bezitting, zonder dat daardoor evenwel wijziging wordt gebracht in diens karakter van handelsagent. De bedoelde Gouverneur of eerste ambtenaren zullen de bevoegdheid hebben, hetzij de uitlevering toe te staan, hetzij de zaak ter beslissing over te brengen aan de Regeering van het moederland. In alle andere gevallen zal de aanvrage tot uitlevering langs diplomatieken weg geschieden.

ARTIKEL IV.

De aanhef van alinea 1 (in het alternaat, alinea 2) van artikel XII van het verdrag van 2 Juni 1887, wordt ten aanzien van Nederlandsch-Indië gelezen: „Iedere bevoegde overheid", enz.

ARTIKEL V.

In de gevallen van rechtstreeksche aanvrage om uitlevering, omschreven in artikel III van het tegenwoordig verdrag, zal de verklaring bedoeld in het eerste (tweede in het alternaat) lid van artikel XII kunnen worden afgegeven door den Gouverneur of eersten ambtenaar der Nederlandsche kolonie: de verklaring, bedoeld in het tweede (eerste in het alternaat) lid van laatstgenoemd artikel, door den eersten ambtenaar der Noord-Amerikaansche insulaire bezitting. De termijn van voorloopige aanhouding, vastgesteld in artikel XII van de Conventie van 2 Juni 1887, zal voor de toepassing van dit artikel, worden gesteld op zestig dagen.

ARTIKEL VI.

De tegenwoordige additioneele overeenkomst zal in werking treden drie maanden na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging. Zij zal van kracht blijven tot zes maan-

ARTICLE III.

Application for the surrender of a criminal may be made directly to the governor or chief magistrate of the colony or island possession in which the criminal has sought refuge, by the governor or chief magistrate of a colony or island possession of the other contracting party, provided that both colonies or island possessions are situated in Asia, or both in America (including the West-India Islands); in making such application, the intervention of a consular officer in such a colony or possession may be used, although no modification shall thereby be made in his capacity as a commercial agent. The aforesaid governors or chief magistrates shall have authority either to grant the extradition or to refer the matter for decision to the mother country. In all other cases, application for extradition shall be made through the diplomatic channel.

ARTICLE IV.

The beginning of paragraph 1 (in the alternat, paragrah 2) of article XII of the Convention of June 2, 1887, shall, as regards the Dutch East Indies, read as follows: „It shall be lawful for any competent authority", etc.

ARTICLE V.

In the cases of direct application for extradition described in article III of the Convention, the certificate mentioned in the first (second in the alternat) paragraph of the said article XII may be given by the governor or the chief magistrate of the Dutch Colony; the certificate mentioned in the second (first in alternat) paragraph of the last named article, by the Chief Magistrate of the North America island possession. The term of preliminary arrest provided for in article XII of the Convention of June 2, 1887, shall, for the enforcement of this article, be made sixty days.

ARTICLE VI.

The present additional Convention shall take effect three months after the exchange of the instruments of ratification. It shall remain in force for six months after a declaration to

den na verklaring in tegenovergestelden zin door eene der beide Regeeringen gedaan. Desniettegenstaande zal zij geacht worden te zijn opgezegd door het feit der opzegging van de overeenkomst van 2 Juni 1887.

Zij zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging ervan zullen zoo spoedig mogelijk worden uitgewisseld.

Ten blijke waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden dit verdrag in dubbel hebben onderteekend en van hun zegel voorzien.

Gedaan te Washington, in de Nederlandsche en Engelsche talen, den achttienden Januari in het jaar Onzes Heeren negentien honderd en vier.

GEVERS

JOHN HAY

the contrary, made by one of the two Governments. Nevertheless, it shall be considered to have been denounced by the fact of the denunciation of the Convention of June 2, 1887.

It shall be ratified, and the instruments of ratification shall be exchanged as speedily as possible.

In testimony whereof, the respective plenipotentiairies have signed the present convention, in duplicate and have hereunto affixed their seals.

Done at Washington in the Dutch and English languages, on the eighteenth day of January in the year of our Lord nineteen hunderd and four.